

Выводы

Лексемы, к которым восходят субстантивы *сангвиник*, *флегматик*, *меланхолик* и *холерик*, начинали употребляться с VIII в. до н. э. Со временем слова приобретали названия различных жидкостей, которые находятся в человеческом теле. Это и послужило в дальнейшем времени для наименования типов темпераментов, отождествляя жидкости с характером человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дворецкий, И. Х. Древнегреческо-русский словарь: в 2 т. / И. Х. Дворецкий; под ред. С. И. Соболевского. — М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958. — 2 т.
2. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь: около 50 000 слов / И. Х. Дворецкий // Энциклопедический словарь. — М.: Русский язык, 1976. — 1096 с.

УДК 811.111'373.423

ЯВЛЕНИЕ ОМОНИМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Шруб Е. В.

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В английском языке омонимия является одним из интересных явлений для исследования. В толковых словарях Даля, Ожегова, Ушакова, Кузнецова определение к понятию омоним практически идентично, и означает «слово, которое совпадает по звучанию и написанию, но расходящееся по значению и системе форм» [1]. Таким образом, омонимия — это явление, характеризующееся наличием в языке слов, которые имеют несколько совершенно разных значений, хотя их написание или произношение (возможно и то и другое) полностью совпадают.

Цель

Изучение явления и проблемы омонимии как таковых.

Материал и методы исследования

Материалы и методы исследования: ознакомление с теорией и примерами омонимов в английском языке; составление анкетирования и его проведение, анализ ответов, вывод по результатам опроса.

Результаты исследования и их обсуждение

Среди 110 студентов ГомГМУ был проведен опрос, состоящий из шести вопросов. Учащимся было необходимо указать известные им переводы таких слов, как *solution*, *bank*, *plant*, *rest*, *rock* и *sound*.

Из проведенного опроса можно сделать такие выводы:

1. Слово **solution**: в связи со спецификой активной лексики учащихся медицинского университета 79,3 % участвовавших в опросе перевели данное слово как *раствор*, 43,2 % как *решение (проблемы)*.
2. Слово **bank**: 82,8 % учащихся перевели как *банк*, менее популярным переводом является *берег* (51,7 %).
3. Слово **plant**: только 34,5 % перевели данное слово как *фабрика*. Большая часть (90,91 %) перевели это слово как *растение*.
4. Слово **rest**: как оказалось, 72,4 % знают данное слово в качестве существительного *остаток*. 51,7 % перевели как *отдых*.

5. Слово **rock**: 87,4 % перевели как *скала*, 35,2 % как *качать, качивать*.

6. Слово **sound**: по результатам опроса вызвало больше всего затруднений. Только 10 (9,09 %) человек знали его как *здоровый*. И, что естественно, большая часть (95,7 %) перевели как *звук*.

Если подвести итоги данной статистики, то можно заметить, что есть слова, перевод которых более распространён и известен учащимся, в то время как другие значения данного слова известны меньшему количеству людей, что может вызвать проблемы с пониманием английской речи при разговоре с носителем языка.

Единственный способ борьбы с данным явлением — увеличение словарного запаса учащихся и изучение омонимии в целом, так как согласно исследованиям в английском языке 16–18 % составляют омонимы, что в несколько раз выше, чем в русском языке.

Рассмотрим явление омонимии более подробно на примерах, а также произведем классификацию омонимии:

Arm (оружие) — arm (рука).

Can (мочь) — can (банка).

Well (хорошо) — well (колодец).

Каждый исследователь предлагает свою классификацию омонимов в английском языке, до настоящего времени до сих пор нет единой установленной классификации. Рассмотрим наиболее популярную классификацию омонимов с примерами.

Абсолютные омонимы. К абсолютным омонимам относятся такие слова в английском языке, которые являются одинаковыми по звучанию и написанию: Sound [saund] — здоровый Sound [saund] — звук.

Омофоны. К ним относятся такие английские слова, которые имеют одинаковое звучание, но их написание разное. Такой вид омонимов еще называют фонетические омонимы: Meat [mi:t] — мясо Meet [mi:t] — встретить.

Омографы. К ним относятся слова, которые имеют одинаковое написание, но звучат они по-разному. Такие омонимы имеют второе название — графические омонимы: Row (линия) — row (нарушение порядка).

Паронимы. К ним относят такие слова, которые имеют схожее произношение, но оно не является полностью идентичным: Desert ['dezət] — пустыня Dessert [di'zɜ:t] — десерт.

Явление омонимии можно классифицировать еще на несколько типов:

1. Грамматические омонимы. Они характеризуются некоторой общностью смысла, но они принадлежат к разным частям речи.

2. Лексические омонимы. Такие омонимы имеют одинаковые грамматические, но разные лексические характеристики. Таким образом, лексические омонимы принадлежат к одной части речи, но не сводятся к общему смысловому значению.

3. Лексико-грамматические. Такие омонимы имеют различные грамматические и лексические характеристики, но с формальной стороны обнаруживается некоторая общность [2].

Выводы

Таким образом, можно подвести итоги. Изучение явления омонимии в английском языке является актуальным. Изучается как происхождение омонимии, ее значение и сущность, а также классификация и много других вопросов. До настоящего времени нет единой выделенной классификации омонимов. Для эффективной борьбы с непониманием устной речи, связанной с явлением омонимии, необходимо увеличивать свой словарный запас.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Абаев, В. И.* О подаче омонимов в словарях / В. И. Абаев // Вопросы языкознания. — 1957. — № 3. — С. 34–38.
2. *Балли, Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка: пер. с фр. / Ш. Балли. — М.: Прогресс, 1955. — 236 с.